

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
98/C 319/01	Ecu.....	1
98/C 319/02	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.1326 — Toyota/Daihatsu) (¹)	2
98/C 319/03	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.1303 — ADEG/EDEKA) (¹)	3
	<i>II Förberedande rättsakter</i>	
	Kommissionen	
98/C 319/04	Ändrat förslag till rådets direktiv om flygplatsavgifter (¹)	4
98/C 319/05	Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 2085/97/EG om att inrätta ett program för stöd till böcker och läsning inbegripet översättning (Programmet Ariane) (¹)	13
98/C 319/06	Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 719/96/EG av den 29 mars 1996 om upprättandet av ett program för stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europeanivå (Kalejdoskop) (¹)	14

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

III *Upplysningar*

Europeiska gemenskapernas domstol

98/C 319/07

Meddelande om allmänt uttagningsprov 15

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Ecu ⁽¹⁾

15 oktober 1998

(98/C 319/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	40,3503	Finska mark	5,95040
Danska kronor	7,43752	Svenska kronor	9,53549
Tyska mark	1,95575	Pund sterling	0,705462
Grekiska drakmer	337,205	USA-dollar	1,19823
Spanska pesetas	166,218	Kanadensiska dollar	1,85150
Franska franc	6,55802	Japanska yen	141,091
Irländska pund	0,784129	Schweiziska franc	1,59125
Italienska lire	1935,37	Norska kronor	9,14787
Nederländska gulden	2,20594	Isländska kronor	82,1145
Österrikiska schilling	13,7604	Australiska dollar	1,89234
Portugisiska escudos	200,655	Nyzeeländska dollar	2,24808
		Sydafrikanska rand	6,76999

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till kl. 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även automatiska faxsvarare (nr 296 10 97 och nr 296 60 11) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

(¹) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT L 311, 30.10.1981, s. 1).

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende nr IV/M.1326 — Toyota/Daihatsu)

(98/C 319/02)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 8 oktober 1998 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97⁽²⁾, genom vilken Toyota Motor Corporation förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över Daihatsu Motor Co. Ltd genom ett offentligt bud tillkännagivet den 31 augusti 1998.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— Toyota: Tillverkning av bilar, skepp, flygplan och annan transportutrustning.

— Daihatsu: Tillverkning av bilar.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.1326 — Toyota/Daihatsu till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende nr IV/M.1303 — ADEG/EDEKA)

(98/C 319/03)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 8 oktober 1998 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97⁽²⁾, genom vilken företagen EDEKA Chiemgau eG, EDEKA Handelsgesellschaft Südbayern GmbH och ADEG Österreich Genossenschaft förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget ADEG Österreich Handelsaktiengesellschaft genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

— EDEKA Chiemgau: Detalj- och grossisthandel med dagligvaror.

— EDEKA Handelsgesellschaft Südbayern: Detalj- och grossisthandel med dagligvaror.

— ADEG Österreich Genossenschaft: Holdingföretag.

— ADEG Österreich Handelsaktiengesellschaft: Detalj- och grossisthandel med dagligvaror.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.1303 — ADEG/EDEKA till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Ändrat förslag till rådets direktiv om flygplatsavgifter ⁽¹⁾

(98/C 319/04)

(Text av betydelse för EES)

KOM(1998) 509 slutlig — 97/0127(SYN)

(Framlagt av kommissionen enligt artikel 189a.2 i EG-fördraget den 14 september 1998)

⁽¹⁾ EGT C 257, 22.8.1997, s. 2.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 84.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med det i artikel 189 c i fördraget angivna förfarandet, i samarbete med Europaparlamentet, och

med beaktande av följande:

1. Gemenskapen har successivt upprättat en gemensam politik för lufttransporter, bland annat för att i enlighet med artikel 7 a i fördraget upprätta den inre marknaden.
2. Den inre marknaden omfattar ett område utan inre gränser, där fri rörlighet för varor, personer, tjänster och kapital säkerställs.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Oförändrat

2a) Flygplatserna utgör en viktig del av de anläggningar som tillhandahåller tjänster i allmänhetens intresse.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

3. Det är nödvändigt att, genom att upprätta en ram av gemenskapsregler, tillförsäkra såväl användare och passagerare som flygplatsernas ägare och ledningsorgan rättvisa och skäliga marknadsvillkor.
4. Dessa regler bör dock vara förenliga med proportionalitetsprincipen enligt artikel 3 b tredje stycket i fördraget och bör följaktligen begränsas till att avse fastställandet av grundläggande principer på området.
5. De minsta flygplatsernas förvaltning och finansiella läge motiverar inte att gemenskapsramen tillämpas på dessa flygplatser.
6. Inom denna marknad bör, vid tillhandahållandet av likvärdiga tjänster, någon diskriminering mellan flygningar inom gemenskapen inte förekomma.
7. Flygplatserna kan drivas som kommersiella företag, som måste eftersträva effektivitet för att å ena sidan göra sin verksamhet lönsam och å andra sidan bättre motsvara marknadens och passagerarnas behov.
8. Inom denna marknad är emellertid flygplatserna endast i begränsad utsträckning konkurrensutsatta.
9. Flygplatserna, som utför en mängd olika verksamheter, har som huvudsaklig uppgift att omhänderta luftfarkoster från landning till start för att göra det möjligt för användarna att bedriva lufttransportverksamhet.
10. För detta ändamål tillhandahåller flygplatserna vissa anläggningar och tjänster som är direkt förbundna med driften av luftfarkoster och de måste kunna täcka kostnaderna för dessa anläggningar och tjänster.
11. Till skillnad från intäkterna från flygplatsens andra verksamheter och de skatter som eventuellt avkrävs användarna så utgör flygplatsavgifterna vederlag för dessa av flygplatsen tillhandahållna anläggningar och tjänster.
12. Sådana anläggningar och tjänster kan av naturliga skäl tillhandahållas endast av flygplatsen och på grund av denna monopolsituation bör avgifterna vara anpassade till kostnaderna för tillhandahållandet av dessa anläggningar och tjänster, samtidigt som hänsyn tas till målsättningen om ekonomisk och social sammanhållning.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Oförändrat

5. De små flygplatsernas förvaltning och finansiella läge motiverar inte att gemenskapsramen tillämpas på dessa flygplatser.
6. Inom denna marknad bör, vid tillhandahållandet av likvärdiga tjänster, någon diskriminering mellan flygningar inom gemenskapen inte förekomma.
7. Flygplatserna bör drivas som kommersiella företag, som måste eftersträva effektivitet för att å ena sidan göra sin verksamhet lönsam och å andra sidan bättre motsvara marknadens och passagerarnas behov.
8. Inom denna marknad är flygplatserna endast i begränsad utsträckning konkurrensutsatta, och därför krävs det lämpliga övervakningsåtgärder för att se till att flygplatserna tillhandahåller tjänster och anläggningar på ett adekvat och kostnadseffektivt sätt.
9. Flygplatserna, som utför en mängd olika verksamheter, har som huvudsaklig uppgift att erbjuda kvalitetstjänster för passagerare, frakt och post samt att omhänderta luftfarkoster från landning till start för att göra det möjligt för användarna att bedriva lufttransportverksamhet.

Oförändrat

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

13. Flygplatsen bör, genom differentiering av avgifterna, även kunna täcka alla de kostnader som är nödvändiga för effektiv, säker och miljövänlig drift.
14. Under dessa omständigheter är det av vikt att försäkra sig om att kostnaderna för dessa tjänster och anläggningar är öppna för insyn och följaktligen bör förändringar av systemet för flygplatsavgifterna eller av nivån på dessa avgifter redovisas för flygplatsens användare.
15. För att flygplatserna skall kunna fullgöra sitt uppdrag att förvalta anläggningarna och motsvara användarnas behov bör flygplatsens ledningsorgan erhålla tillräcklig information om användarnas prognoser och målsättningar avseende flygplatsen.
16. Förklaringarna till de ändringar eller investeringar som flygplatsen överväger bör tillhandahållas inom ramen för ett samrådsförfarande mellan ledningsorganet och flygplatsens användare.
17. Flygplatsens ledningsorgan bör kunna behålla kontrollen över förvaltningen och finansieringen av dess anläggningar.
18. Det är av vikt att vidta lämpliga åtgärder för att överträdelse av gemenskapsrätten kan beivras på ett sätt som är effektivt, avskräckande och står i rimligt förhållande till överträdelsen.
19. Detta direktiv påverkar inte tillämpningen av bestämmelserna i fördraget och särskilt av artiklarna 85—94 i detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1***Målsättning och tillämpningsområde**

Detta direktiv syftar till att garantera att principerna om icke-diskriminering, kostnadssamband och insyn iakttas när det gäller flygplatsavgifter.

Det är tillämpligt på varje flygplats eller flygplatssystem som är beläget på ett område där fördraget är tillämpligt och som är öppen för kommersiell luftfart. Artiklarna 4—7 skall dock endast tillämpas på flygplatser med en årlig trafik om minst 250 000 passagerarrörelser eller 25 000 ton gods.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Detta direktiv syftar till att garantera att principerna om icke-diskriminering, kostnadssamband och insyn iakttas när det gäller flygplatsavgifter.

Det är tillämpligt på varje flygplats, flygplatssystem eller nationellt flygplatsnät som är beläget på ett område där fördraget är tillämpligt och som är öppen för kommersiell luftfart. Artiklarna 4—7 skall dock endast tillämpas på flygplatser med en årlig trafik om minst 1 miljon passagerarrörelser eller 25 000 ton gods.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

Artikel 2

Definitioner

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

1. *flygplats*: varje område som särskilt inrättats för landning, start och handhavande av luftfarkoster, inbegripet sådana intilliggande anläggningar som kan förekomma för luftfartens behov eller för underhåll av luftfarkoster liksom anläggningar som erfordras för att ta emot den kommersiella flygtrafiken.
2. *ledningsorgan*: det organ som, enligt nationell lag eller annan författning, uteslutande eller delvis, har till uppdrag att förvalta och styra flygplatsanläggningarna samt att samordna och övervaka verksamheten hos de olika aktörer som är verksamma på flygplatsen eller det ifrågakvarande flygplatssystemet.
3. *lufttrafik inom gemenskapen*: varje kommersiell flygning, reguljär eller annan, mellan två flygplatser inom gemenskapen.
4. *flygplatsavgift*: varje belopp som på en flygplats erläggs till ledningsorganet av användarna för att tjäna som vederlag för sådana tjänster och anläggningar som, på grund av sin natur, kan tillhandahållas endast av flygplatsen och som är förknippade med hantering av passagerare eller frakt, landning, banbelysning, uppställning av flygplan samt i förekommande fall passagerarsäkerhet och de följder som omhändertagande av flygplan och behandling av passagerare kan ha i miljöhänseende, med undantag för de belopp som utgör vederlag för flyglednings- eller meteorologtjänster.
5. *flygplatssystem*: två eller flera flygplatser som förts samman för att betjäna en bestämd ort eller sammanhängande stadsbebyggelse som avses i artikel 2 m i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.
6. *flygplatsanvändare*: varje fysisk eller juridisk person som luftledes transporterar passagerare, post och/eller gods från eller till den flygplats som är i fråga.

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

1. *flygplats*: varje landområde som särskilt anpassats för landning, start och handhavande av luftfarkoster, inbegripet de ytterligare anläggningar som denna verksamhet för att bedriva luftfart och underhålla luftfarkoster kräver, däribland även anläggningar som erfordras för att bistå den kommersiella flygtrafiken.
2. *ledningsorgan*: ett organ som, enligt nationell lag eller annan författning, uteslutande eller delvis, har som mål att förvalta och styra flygplatsens infrastruktur samt att samordna och övervaka verksamheten hos de olika aktörer som är verksamma på den ifrågakvarande flygplatsen, i det ifrågakvarande flygplatssystemet eller nationella flygplatsnätet.
3. *lufttrafik inom gemenskapen*: varje kommersiell flygning, reguljär eller annan, mellan två flygplatser inom gemenskapen.
4. *flygplatsavgift*: varje belopp som på en flygplats erläggs till ledningsorganet av användarna för att tjäna som vederlag för sådana tjänster och anläggningar som, på grund av sin natur, kan tillhandahållas endast av flygplatsen och som är förknippade med hantering av passagerare, frakt och post, landning, banbelysning, uppställning av flygplan samt i förekommande fall utnyttjande av fraktgodsanläggningar samt passagerarsäkerhet och de följder som omhändertagande av flygplan och behandling av passagerare, frakt och post kan ha i miljöhänseende, med undantag för de belopp som utgör vederlag för flyglednings- eller meteorologtjänster.
5. *flygplatssystem*: två eller flera flygplatser som förts samman för att betjäna en bestämd ort eller sammanhängande stadsbebyggelse som avses i artikel 2 m i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.
 - 5a) *nationellt flygplatsnät*: ett system av flygplatser som förts samman och förvaltas som en enhet för att främja den ekonomiska och sociala sammanhållningen.
6. *flygplatsanvändare*: varje fysisk eller juridisk person som bedriver flygtrafik och transporterar passagerare, post och/eller gods från eller till den flygplats som är i fråga.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

*Artikel 3***Icke-diskriminering**

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att på flygplatserna samma avgiftsnivå skall tillämpas på lufttrafik inom gemenskapen som är likvärdig med avseende på luftfarkostens typ och/eller egenskaper, flygsträckan och/eller administrations- och tullförfaranden.

Oförändrad

*Artikel 4***Kostnadssamband**

1. Medlemsstaterna skall tillse att de flygplatsavgifter som uppbärs på flygplatserna eller flygplatssystemen står i rimligt förhållande till den totala kostnaden för de tjänster och anläggningar för vilka de utgör vederlag. Vid fastställandet av kostnadsnivån skall bland annat beaktas

Oförändrad

a) finansieringskostnaderna för anläggningarna, inbegripet tillgångarnas värdeminskning under tiden i fråga liksom finansieringen av planerade anläggningar om vilka beslut fattats och tid för byggstart bestämts samt för vilka myndigheterna i förekommande fall meddelat tillstånd,

b) finansiella kostnader,

c) drifts- och underhållskostnader,

d) allmänna administrativa kostnader och diverse avgifter,

e) skälig avkastning på investerat kapital

2. Utan att det påverkar tillämpningen av konkurrensreglerna i fördraget får de flygplatsavgifter som tillämpas på huvudflygplatsen i en medlemsstat fastställas till en nivå som gör det möjligt för ledningsorganet att, i syfte att främja den ekonomiska och sociala sammanhållningen, lämna ekonomiskt stöd till avgiftsnivåerna på de regionala flygplatserna i medlemsstaten, under förutsättning att

a) detta ekonomiska stöd härrör från andra intäkter än flygplatsavgifter på huvudflygplatsen, och/eller

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

- b) det nämnda stödet härrör från flygplatsavgifter såvitt dessa är fastställda i enlighet med punkt 1, eller
- c) i det fall då inget av villkoren i a och b är uppfyllt och då de bidrag som beviljats av myndigheterna inte är tillräckliga, de berörda regionala flygplatserna var för sig har en årstrafik på mindre än 300 000 passagerarrörelser eller 30 000 ton frakt och under förutsättning att årstrafiken av genomrese- eller transitpassagerare på huvudflygplatsen utgör minst 5 % av den sammanlagda trafiken på denna flygplats.
3. Kostnaderna fastställs i enlighet med de redovisnings- och värderingsregler som är allmänt vedertagna i varje medlemsstat.

*Artikel 5***Avgiftsdifferentiering**

1. Utan hinder av vad som stadgas i artikel 4 kan ledningsorganen medräkna de externa kostnader som flygtrafiken förorsakar i miljöhänseende samt även differentiera avgifterna i förhållande till vad driften av anläggningarna kräver eller till flygplatsens frekventionsgrad under en viss period.

Oförändrad

Medlemsstaterna skall tillse att avgiftsdifferentieringen inte har till syfte att skapa ytterligare intäkter för flygplatsen.

2. Ledningsorganet kan även, inom ramen för sin kommersiella planläggning:

- a) vid fastställandet av den totala avgiftsnivån helt eller delvis beakta de inkomster som inte härrör från flygplatsavgifterna,
- b) bevilja rabatter, under förutsättning att dessa är förenliga med fördragets bestämmelser.

3. Varje differentiering av nivån på flygplatsavgifterna måste tillämpas på ett sätt som medger insyn och inte är diskriminerande.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

*Artikel 6***Insyn**

1. För att höja kvaliteten på de tjänster som erbjuds användarna skall medlemsstaterna tillse att ledningsorganen underrättar varje flygplatsanvändare om de element som ligger till grund för fastställandet av nivån på flygplatsavgifterna. Dessa element skall omfatta

a) en tydlig uppräkningslista av de olika tjänster som flygplatsen tillhandahåller som motprestation till den flygplatsavgift som begärs, samt

b) det beräkningssätt som tillämpats av ledningsorganet.

2. Ledningsorganet skall bland annat se till att flygplatsanvändarna, eller de organisationer som företräder dessa, underrättas om

a) beloppet för varje kategori av flygplatsavgifter som uppbärs av flygplatsen,

b) det totala antalet anställda sysselsatta med de tjänster som ger upphov till uppbärande av flygplatsavgifter, och

c) prognoserna avseende situationen för flygplatsen såvitt avser flygplatsavgifter, flygtrafikens utveckling och planerade investeringar.

3. Medlemsstaterna skall tillse att användarna av en flygplats tillhandahåller ledningsorganet upplysningar avseende bland annat

a) prognoserna för deras trafik,

b) prognoserna avseende sammansättningen av deras flygplansflotta,

c) deras projekt för utveckling såvitt avser flygplatsen, samt

d) deras behov såvitt avser den berörda flygplatsen.

Oförändrad

a) en tydlig uppräkningslista av de olika tjänster och infrastrukturanläggningar som flygplatsen tillhandahåller som motprestation till den flygplatsavgift som begärs, samt

b) det beräkningssätt som tillämpats av ledningsorganet.

Utgår

c) beloppet för varje kategori av flygplatsavgifter som uppbärs av flygplatsen,

d) det totala antalet anställda vid ledningsorganet, och

e) prognoserna avseende situationen för flygplatsen såvitt avser flygplatsavgifter, flygtrafikens utveckling och planerade investeringar.

2. Medlemsstaterna skall tillse att användarna av en flygplats i god tid tillhandahåller ledningsorganet upplysningar avseende i synnerhet

a) prognoserna för deras trafik,

b) prognoserna avseende sammansättningen av deras flygplansflotta som trafikerar den aktuella flygplatsen,

c) deras projekt för förändring av verksamheten såvitt avser flygplatsen, samt

d) deras behov såvitt avser den berörda flygplatsen.

*Artikel 7***Samråd och överklagande**

1. Medlemsstaterna skall vidta erforderliga åtgärder för att vid varje flygplats organisera ett förfarande för samråd, mellan flygplatsens ledningsorgan och dess användare. Detta förfarande skall ha till syfte att inhämta flygplatsanvändarnas synpunkter avseende planerade ändringar innan beslut om ändring av avgiftssystemet eller avgiftsnivån fattas. De beslutsfattande organen skall inte vara bundna av användarnas synpunkter.

1. Ledningsorganet vid varje flygplats, flygplatssystem eller flygplatsnät skall organisera ett samråd mellan flygplatsens ledningsorgan och flygplatsanvändare eller företrädare för flygplatsanvändare. Syftet med samrådet är att för användare förklara skälen till förslag om ändring av avgiftssystemet eller avgiftsnivån, att inhämta användarnas synpunkter och att beakta användarnas synpunkter innan beslut fattas av ledningsorganet.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Samråd skall äga rum minst en gång om året.

2. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som erfordras för att flygplatsen skall underrätta användarna eller de organisationer som företräder dem om varje ändring av systemet för flygplatsavgifterna eller av nivån på dessa avgifter senast två månader innan ändringen träder i kraft.

3. Medlemsstaterna skall tillse att flygplatsanvändare som är missnöjda med ett beslut kan begära att få bli hörda en andra gång.

ÄNDRAT FÖRSLAG

De beslutsfattande organen skall inte vara bundna av användarnas synpunkter.

Samråd skall äga rum när en avgiftsändring planeras och under alla förhållanden minst en gång om året.

1a) Medlemsstaterna skall se till att ledningsorganet informerar om nya infrastrukturprojekt innan planer fastställs slutgiltigt. Denna information skall tillhandahållas i syfte att möjliggöra övervakning av kostnaderna för infrastrukturen och att garantera att de mest lämpliga och kostnadseffektiva anläggningarna inrättas på den berörda flygplatsen.

2. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som erfordras för att ett ledningsorgan skall inleda samråd med användarna eller företrädare för användarna senast tre månader före den planerade ändringen av systemet för flygplatsavgifterna eller av nivån på dessa avgifter. Efter samrådet bör ledningsorganet underrätta flygplatsanvändarna eller deras företrädare om sitt beslut och skälen till det senast en månad innan ändringen träder i kraft.

3. Om flygplatsanvändare är missnöjda med ett beslut om flygplatsavgifter skall medlemsstaterna tillse att endera parten kan överklaga beslutet vid en nationell domstol eller en annan offentlig myndighet som är oberoende i förhållande till ledningsorganet vid den aktuella flygplatsen och, om så är lämpligt, även i förhållande till detta organs tillsynsmyndighet.

*Artikel 8***Sanktioner**

Medlemsstaterna skall fastställa ett sanktionssystem som skall tillämpas vid överträdelse av de nationella bestämmelser som antas till följd av detta direktiv och skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att dessa sanktioner tillämpas. De sanktioner som fastställs skall vara effektiva, proportionella och avskräckande.

Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om dessa bestämmelser före den 1 januari 2002, och om varje efterföljande ändring i bestämmelserna så snart som möjligt.

Oförändrad

*Artikel 9***Genomförande**

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv före den 1 januari 2002. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

Oförändrad

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv. Kommissionen skall underrätta de övriga medlemsstaterna om detta.

*Artikel 10***Översyn och rapportering**

1. Kommissionen skall före den 1 januari 2004 till Europaparlamentet och rådet överlämna en rapport om tillämpningen av detta direktiv, vid behov åtföljd av förslag till lämpliga åtgärder.

Oförändrad

2. Medlemsstaterna och kommissionen skall samarbeta vid tillämpningen av detta direktiv, särskilt i fråga om inhämtningen av de uppgifter som behövs för utarbetandet av den rapport som avses i punkt 1.

*Artikel 11***Ikraftträdande**

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Oförändrad

*Artikel 12***Adressater**

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Oförändrad

Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 2085/97/EG om att inrätta ett program för stöd till böcker och läsning inbegripet översättning (Programmet Ariane)

(98/C 319/05)

(Text av betydelse för EES)

KOM(1998) 539 slutlig — 98/0282(COD)

(Framlagt av kommissionen den 24 september 1998)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 128 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 189b i fördraget, och

av följande skäl:

- (1) Genom parlamentets och rådets beslut nr 2085/97/EG av den 6 oktober 1997 inrättades ett program för stöd till böcker och läsning inbegripet översättning (Ariane) för perioden 1 januari—31 december 1998.
- (2) Genom artikel 8 tredje stycket i nämnda beslut finns möjlighet att vidta åtgärder för att förhindra avbrott i programmet.
- (3) Den 28 maj 1998 lade kommissionen för Europaparlamentet och rådet fram ett förslag till beslut om skapandet av ett samlat instrument för finansiering och programplanering för kulturellt samarbete för perioden 1 januari 2000—31 december 2004.
- (4) I väntan på att det förslaget antas är det nödvändigt att garantera kontinuiteten i Europeiska gemenskapens kulturåtgärder på de områden som täcks av Ariane-programmet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Beslut nr 2085/97/EG ändras enligt följande:

1. I artikel 1 skall datumet 31 december 1998 ersättas med datumet 31 december 1999.
2. I artikel 6 skall beloppet 7 miljoner ecu ersättas med beloppet 10 miljoner euro.

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 1999.

Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 719/96/EG av den 29 mars 1996 om upprättandet av ett program för stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europainivå (Kalejdoskop)

(98/C 319/06)

(Text av betydelse för EES)

KOM(1998) 539 slutlig — 98/0283(COD)

(Framlagt av kommissionen den 24 september 1998)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE
med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen särskilt artikel 128 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 189b i fördraget, och

av följande skäl:

- (1) Genom parlamentets och rådets beslut nr 719/96/EG upprättades ett program för stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europainivå (Kalejdoskop) för perioden 1 januari 1996—31 december 1998.
- (2) Genom artikel 8 tredje stycket i nämnda beslut finns möjlighet att vidta åtgärder för att förhindra avbrott i programmet.
- (3) Den 28 maj 1998 lade kommissionen för Europaparlamentet och rådet fram ett förslag till beslut om skapandet av ett samlat instrument för finansiering och programmering för kulturellt samarbete för perioden 1 januari 2000—31 december 2004.
- (4) I väntan på att det förslaget antas är det nödvändigt att garantera kontinuiteten i Europeiska gemenskapens kulturåtgärder på de områden som täcks av Kalejdoskop-programmet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Beslut nr 719/96/EG ändras enligt följande:

1. I artikel 1 skall datumet 31 december 1998 ersättas med datumet 31 december 1999.
2. I artikel 6 skall beloppet 26,5 miljoner ecu ersättas med beloppet 34,4 miljoner euro.

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 1999.

III

(Upplysningar)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

MEDDELANDE OM ALLMÄNT UTTAGNINGSPROV

(98/C 319/07)

Europeiska gemenskapernas domstol offentliggör följande meddelande om allmänt uttagningsprov i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* (EGT) C 319 A av den 16 oktober 1998:

Utgåva på engelska språket

CJ/LA/29 (engelskspråkiga juristlingvister).

Den som önskar erhålla ett nummer av denna utgåva av *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* (EGT) ombedes vända sig till personalavdelningen vid Europeiska gemenskapernas domstol, L-2925 Luxembourg.

Sista ansökningsdag är fastställd till den 20 november 1998.
